

**TXIMELETAK
BEHATU ETA ERRETRATATU**

**OBSERVAR Y FOTOGRAFIAR
MARIPOSAS**

Características del presente trabajo

El trabajo de fotografía de campo se ha desarrollado durante los últimos 18 años. Se ha empleado la diapositiva como único soporte, utilizando para ello distintas cámaras analógicas de tipo reflex con objetivos de macrofotografía y, ocasionalmente, teleobjetivos o zooms. En ninguna de ellas se ha empleado luz artificial o flash. Tampoco ningún espejo o pantalla reflectora. El uso de trípode ha sido excepcional.

Las mariposas fotografiadas lo han sido en sus espacios vitales (salvo un par de ellas que se introdujeron ellas en mi casa), en ningún momento se han capturado o manipulado, no se ha empleado método alguno que pudiera alterar el normal desarrollo de la vida de estos seres (congelamiento, envenenamiento, o cualquier tipo de manipulación). Tampoco el entorno se ha manipulado o preparado previamente, siendo en todo momento la imagen producto de la casualidad y de la actividad cotidiana de cada uno de los sujetos representados.

Se le ha ofrecido al aspecto estético de las imágenes un valor muy importante y se han tratado de plasmar, en la medida de lo posible, aspectos poco habituales de la ecología de estos seres, de su inserción en el ambiente.

Frente al tipo de fotografía cuyo único objetivo es la plasmación de los caracteres anatómicos del animal, se ha optado por un tipo de fotografía más dinámica que trate la imagen de manera integral, dando al entorno un valor fundamental para la consecución de una imagen que recoja en su totalidad la estampa que se presenta ante nuestros ojos. Es, como se puede comprobar observando el tipo de material impreso en relación a estos animales habitualmente, un tipo de fotografía raro e inusual.



Se ha utilizado sistemáticamente la cámara en posición “manual” para controlar los parámetros a voluntad, eligiendo la velocidad de 1/125 en la inmensa mayoría de ellas porque, en nuestra opinión, es la que más respeta los colores además de ser una velocidad bastante adecuada para detener la imagen en la mayoría de los casos. Evidentemente, cuando una mariposa aletea, o vuela, ni una velocidad de 1/1000 suele ser suficiente para congelar la imagen, hablamos simplemente de mariposas posadas.

Se han utilizado películas entre 50 y 100 ASA, por su bajo nivel de grano, y en casos puntuales de 25, 200 o 400, estas últimas más por experimentar que por cualquier otra cuestión.

La aparición frecuente de dedos y manos en las imágenes, persigue diferentes objetivos: dar una idea del tamaño de estos seres, representar la unión y relación entre los seres humanos y ellas y, también, ¿por qué no reconocerlo? Suelo utilizar mi mano izquierda para neutralizar el efecto del viento.

Lan honen ezaugarriak

Argazkigintzako lana azken 18 urte hauetan garatu da. Diapositiba izan da erabili den baliabide bakarra, makro-argazkigintzako objektiboak (eta batzuetan teleobjektiboak eta zoomak ere) zituzten reflex sistemako argazki-makina analogiko anitz erabiliz. Argi artifizialez edo flash-ez egindakorik ez dago. Ez da ispilu edo islapen-pantailarik erabili. Tripodearen erabilera ere bakana izan da. Erretratuak beren bizilekuetan egin dira (etxe barrura sartu zaizkidan tximeleta pare batenak izan ezik), inoiz ez ditut harrapatu edo trukatu, bere eguneroko bizimodua nolabait eraldatu dezakeen prozedurarik ez da erabili (izoztea, pozoitzea, edo beste edozein maneiatze-era). Ingurua ere ez da aurrez eraldatu, irudia kasualitatearen eta erretraturiko izaki bakoitzaren eguneroko bizimoduaren zereginen ondorio bat besterik ez da.

Garrantzi handia eman zaio irudien alderdi estetikoari eta, ahal izan den neurrian, animalia hauen bizitzako aspektu ekologiko ezezagunenak, inguruan duten kokapena jasotzea helburua izan da nagusi.

Animaliaren aspektu anatomikoak soilik jasotzearen aldeko argazkigintza baztertuaz, erretratu dinamikoagoen alde egin da apustu, irudia osotasunean landuz, inguruari duen garrantzia emanez, gure begien aurrean aurkezten den irudia jasotzearen. Animalia hauen inguruan egiten den ohiko argazkigintza-mota ikusiz gero lanketa arraro eta ez-ohikoa dela antzemango dugu.

Argazki makina “manual” eran erabili da, parametroak nahi bezala erabili ahal izateko, gehientsuenetan 1/125eko abiadura erabili izan da, gure ustez, koloreak gehien errespetatzen duena izanez gain abiadura egokia izaten delako irudia gerarazteko. Jakina, tximeleta batek hegan egiten duenean 1/1000ko abiadura bera ere ez da nahikoa izaten irudia “izozteko”, geldirik dauden tximeletaz ari gara, ordea.

50 eta 100 ASA bitarteko pelikulak erabili dira, ale gutxi dutelako eta, salbuespenez, 25, 200 edo 400ekoak, azken biak esperimentatzeagatik soilik.

Irudi askotan hatzak edo eskua azaltzeak helburu ezberdinak betetzen ditu: animaliaren tamaina agerian uzten digu, gizakion eta beste animalia hauen arteko harreman edo lekukotasuna ere irudikatu egiten digu eta batzuetan, zergatik ez dut aitortuko bada!, ezkerreko esku hori haizearen eragina deuseztatzeke ere erabili ohi dut.



Makroargazkigintzako ekipo analogikoak

Experiencia personal y consejos prácticos

Este tipo de fotografía, como tantos otros, precisa de un alto grado de paciencia para poder llevarse a efecto. La paciencia será la base sobre la cual se asiente la experiencia y esta hará nuestra labor, día a día, más fácil. Seremos nosotros los que, teniendo en cuenta las imágenes que hayamos logrado hasta ese momento, vayamos exigiéndonos metas cada vez más distantes.

Los comienzos, por supuesto, son un período bastante trabajoso y, a veces, arduo e ingrato pero si se persevera y pone interés los resultados obtenidos suelen ser el mejor bálsamo para aliviar nuestros desánimos. Evidentemente, éste no es un mundo para el o la que tenga prisa. Es un mundo pequeño, escondido, fugaz, que hay que saber apreciar y valorar pues es merecedor de todo ello.

En mi caso personal, descubrirlo casi fue una casualidad. Me encontraba haciendo fotos de una vieja ermita cuando fue a posarse ante mis ojos una mariposilla marrón y anaranjada (luego pude saber que era un macho de *Pyronia tithonus*) en una flor del borde del camino. Sucumbí a la tentación y, aunque el objetivo no era el más apropiado para ello, retraté al animal. Al llegar a casa reconocí su imagen en una socorrida Guía de la Naturaleza. El libro, erróneamente, otorgaba a esta especie una rareza afortunadamente inexistente. No conocí este extremo hasta algunos días después, cuando la chispa había prendido ya en mí. El trabajo se fue sistematizando y fruto del mismo son las más de 4000 imágenes archivadas que poseo, de las que en este libro se recoge una pequeña muestra, espero que suficiente, para que el lector se haga una idea de lo atractiva y sugerente que es esta forma de presentársenos la vida.

El objetivo último de este trabajo no ha sido conseguir una especie de colección o catálogo visual de las distintas especies de mariposas sino más bien explorar su vida, sus costumbres, observar su imagen y sus diferentes reacciones ante el medio y los estímulos externos. En todo caso, intentar recoger la belleza del mundo que entra por el visor de la cámara plasmándolo para que testifique ante nuestros ojos, para que reivindique un futuro, para que nos recuerde que no estamos solos, que hay mundos más pequeños, pero no de menor importancia que el nuestro.

Antes de dar paso a las imágenes, quisiera ofrecer algunos consejos que, al menos en mi caso, me han sido de cierta utilidad.

- Es fundamental preparar las salidas con antelación: consultar planos, mapas, documentación de la zona a visitar así como aquello que podamos recabar sobre su fauna y flora (ver bibliografía básica adjunta).
- Ir convenientemente pertrechado es también importante. Se trata de una actividad casi deportiva por lo que la protección del sol (visera, pañuelo) y la hidratación son básicas.
- La Naturaleza tiene su propio “código de colores” por lo que evitaremos vestir de color rojo, amarillo, negro o naranja, colores que se identifican como “de peligro” o repulsión.
- Dos cosas son las que más ahuyentan a las mariposas: las vibraciones y nuestra sombra. Trataremos pues de evitarlas a toda costa. Para acercarnos a ellas procuraremos hacerlo por la sombra (si la hay), agachados y a poder ser (debido al amplio ángulo de visión que poseen) cuando nos den su espalda. En caso contrario nuestra sombra provocará que la tarea sea mucho más complicada que si nos diera de frente.
- Muchas especies de mariposas diurnas son muy “territoriales”. Cuando se produce uno de esos escauceos entre ellas en las que parecen “pelear” y revolotean juntas persiguiéndose, la dominante, con toda probabilidad, volverá al lugar en el que estaba cuando se produjo el primer contacto, por lo que podremos esperarla allí mismo si nos interesa.

Esperientzia pertsonala eta aholku praktikoak

Argazkigintza-mota honetan aritzeko, beste askotan bezalaxe, pazientzia asko behar izaten da. Pazientziatik esperientzia jaioko da eta harrengandik esperientzia, azken horrek gauzak, egunez egun, gero eta errazagoak bilakatuko dituelarik. Lorturiko irudien arabera gure buruarekiko gero eta zorrotzagoak izango gara.

Hasiera, jakina, oso nekeza izanen da, batzuetan oso esker txarrekoa; baina etsitzen ez badugu eta gogotsu aritzen bagara botikarik onena lorturiko emaitzak izaten dira. Hau, noski, ez da mundu egoki bat presaka dabilenarentzat. Mundu ñimiño bat da, sarritan ezkutaturikoa, iheskorra, dastatzen eta baloratzen jakin behar duguna, hori guztiak merezi baitu.

Nire kasuan, aurkipena ia kasualitate hutsa izan zen. Baseliza zahar bati argazkiak egiten ari nintzelarik, nire begien aurrean tximeleta marroi eta laranja txiki bat jarri zen (gero *Pyronia tithonus* espezieko ar bat zela jakin izan nuen), bidexka ertzean. Tentaldiari ezin uko egin eta, argazki-makinan nuen objektiboa egokiena ez bazen ere, argazkia atera nion. Behin etxera joan eta gero, Naturako Gida batean begiratu eta haren irudia ikusi nuen. Oker bazen ere, liburuan tximeleta honen urritasunaren berri ematen zen. Ez nuen egia jakin egun batzuk pasa arte, baina ordurako txinparta bihotzean pizturik nuen. Lana sistematizatuz joan nintzen eta horren uzta 4000 diapositibatik gorako ekoizpena dut esku artean, eta multzo honetako zati bat liburu honetan azaltzen zaizu. Bizitza aurkezteko era eder eta esanguratsu hau dastatzen hasi ahal izateko nahikoak izatea espero dut.

Lan honen zeregin nagusia ez da izan tximeleta espezie ezberdinen bilduma bat osatzea; baizik eta haien bizimodua ikertzea, beren ohiturak, beren irudiak behatu eta kanpotik datozkion estimuluen aurrean dituzten erreakzio anitzak jasotzea. Beraz, argazki-makinaren leihatilatik ikusten dugun mundu horren edertasuna gauzatzea gure begien aurrean lekuko bilakatu dadin, bere etorkizuna aldarrika dezan, gurea baino mundu txikiagoak badirela, baina ez garrantzia txikiagoak. Bakarrik ez gaudela gogorarazteko.

Irudiei sarbidea eman aurretik, apaltasun osoz, niretzat behintzat, baliagarri izan diren aholku batzuk eskaini nahi nituzke.

- Irteera aurrez prestatzea ezinbestekoa da: planoak, mapak aztertu, bisita-lekuari buruzko dokumentazioa eta bertako fauna eta landaredia buruz aurki dezakeguna (ikus erantsita doan Bibliografia).
- Jantzi eta oinetako egokiz joatea ere garrantzitsua da. Kirolarekin mugan dagoen ekintza bat da eta eguzkiarekiko babesa (bisera, bururako zapi bat) eta ura hartzea oinarrizkoak dira.
- Naturak berezko “kolore-kode” bat du eta “arriskua” edo higuigarritasuna adierazten duten koloreez jantzita ez joaten saiatuko gara: gorria, horia, laranja eta beltza.
- Tximeletak gehien ikaritzen dituzten gauzak bi dira: bibrazioak eta gure itzala. Beraz, ahal dugun neurrian biak ekiditen saiatuko gara. Haiengana hurbiltzeko itzaletik joanez (baldin badago), makurturik eta, haien ikus-angelu zabala kontuan izanik, bizkarrez daudenean, ahal bada. Bestela gure itzalak lana asko aldrebestuko du, eta aurrez egongo balitz baino lan askoz ere zekenagoari ekin beharko diogu.
- Eguneko tximeleta asko eta asko oso “lurredekoak” dira. Elkarri segika eta borrokan ari direla dirudien hegaldi horietako bat suertatzen denean, menperatzailea, segur aski, lehen kontaktua gertatu deneko lekura itzuli egingo da; beraz, bertan zain egon gaitezke itzuli arte, nahi izanez gero.

- Por regla general y si nuestro objetivo no es lograr un contraluz, daremos la espalda al sol y, personalmente así lo creo, procuraremos colocarnos en el lateral derecho del animal dejando el lateral izquierdo al sol.
- Las mariposas tienen “luz propia” por lo que por regla general habremos de medir la luz en ella y no en el entorno, compensando, cuando sea necesario y a nuestro gusto, la exposición.
- El llevar un cuaderno de anotaciones nos puede servir de gran ayuda de cara a obtener el máximo rendimiento a cada salida. Podemos recoger en él datos de la salida (lugar, trayecto, medios de llegar a él, etc...), datos sobre lo observado, datos referentes a las condiciones ambientales (temperatura, humedad relativa, altitud, etc.), datos de las imágenes que hayamos tomado, anécdotas o cualquier otro extremo que consideremos de interés.
- La actividad de las mariposas diurnas suele ir en aumento conforme avanza el día. Las mejores horas para fotografiarlas suelen ser por la mañana entre las diez y la una del mediodía.
- Algunos líquidos y restos orgánicos las atraen (soluciones salinas y azucaradas, restos de pescado, sudor corporal, etc.), podemos utilizarlos como método de atracción.
- En días nublados muchas especies son reacias a moverse, pero la ausencia de sombras (a pesar de la menor intensidad de la luz) nos permite lograr imágenes muy interesantes. Además en estos días los colores adquieren dimensiones singulares.
- Los lugares con una mayor diversidad de especies son las faldas de los montes y los valles, pero en cualquier biotopo podemos asombrarnos con lo que encontremos en él. Se trata de tener los sentidos despiertos, de escrutar nuestro alrededor. Suele ser bastante efectivo agacharse a la altura de la hierba o la vegetación y observar los insectos cuando sobresalen de ella y revolotean buscando una nueva ubicación.
- Las mariposas buscan la radiación solar. Los objetos blancos, que poseen gran poder de irradiación, las atraen. Una visera, un pañuelo, un calcetín, pueden ser señuelos muy efectivos.
- El uso de unos prismáticos que permitan enfocar a corta distancia también suele ser muy provechoso.



- Orokorrean, eta zehar-argi bat lortzea ez badugu helburu, eguzkiari bizkarra emanez arituko gara eta eguzkiari ezkeraldea utziko diogu gu animaliaeren eskuin aldera jarriaz.
- Tximeletek “berezko argia” dute eta horren ondorioz argitasuna beraiengan neurtu beharko dugu, ez bere inguruan, erakuste-denbora, beharrezkoa denean eta geure gustura, egokituaz.
- Koadernotxo bat gurekin ematea ere oso lagungarri izaten da irteera bakoitzari errendimendurik altuena ateratzeko garaian. Bertan irteerari buruzko datuak jaso ditzakegu (lekua, bidea, baliabideak, e.a.), ikusitakoari buruzko datuak, eguraldiari buruzko datuak (tenperatura, hezetasuna, altuera, eta abar...), lortu ditugun irudiei buruzko datuak, pasadizoak edo interesgarri iruditzen zaigun edozer.
- Eguneko tximeleten higikortasuna areagotuz joaten da. Erretratatzeko ordurik egokienak goizeko hamarretan hasi eta ordu bata bitartean izaten da.
- Urin eta hondakin organiko batzuk erakarri egiten dituzte (urin gaziak, gozoak, arrain-hondakinak, gorputzaren izerdia, e.a.), erakartzeko erabil ditzakegu.
- Egun hodeitsuetan espezie asko oso geldoak bihurtzen dira, baina itzalik ez egoteak (nahiz eta argitasuna asko murrizten den) irudi paregabeak lortzen dezente laguntzen du. Koloreak, gainera, oso tonu ikusgarriak hartzen dituzte.
- Espezieen aniztasun-mailan lekuri aberatsenak mendien maldak eta haranak dira, baina edozein lekuk eman dezakeenez harriturik geratu gaitezke. Zentzumenak esna edukitzea da kontua, gure ingurua behatuz. Oso eraginkorra izaten da belarraren edo landarediaren mailan makurtzea eta intsektuen hegaldiak behatzea, lekualdatzeak burutzeko belar artetik sortzen direnean.
- Tximeletek eguzkiaren erradiazioaren bila ibiltzen dira. Objektu zuriek, erradiazio-ahalmen handikoak direnez, erakarri egiten dituzte. Bisera bat, zapi bat, galtzerdi bat, erakargailu apartak izan daitezke.
- Distantzia laburrera enfokatzea ahalbideratzen duten prismetikoak erabiltzea ere baliagarria izan ohi da.



Bibliografía básica

- CARTER, D. J. y HARGREAVES, B.: *Guía de campo de las orugas de las mariposas y polillas de España y de Europa*, Barcelona: Editorial Omega, 1987.
- FERNÁNDEZ RUBIO, Fidel: *Guía de Mariposas diurnas de la Península Ibérica, Baleares, Canarias, Azores y Madeira* (2 tomos), Madrid: Editorial Pirámide, 1991.
- GÓMEZ BUSTILLO, Miguel R.: *Mariposas de la Península Ibérica* (4 tomos),* Madrid: Servicio de Publicaciones del ICONA, Ministerio de Agricultura, 1979.
- GÓMEZ DE AIZPÚRUA, Carlos: *Catálogo de los Lepidópteros que integran la colección científica de la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi* (2 tomos), Donostia-San Sebastián: publicaciones de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, tomo I 1974 y tomo II, 1983.
- *Atlas Provisional de los Lepidópteros del Norte de España*, Vitoria-Gasteiz: Sección de Ciencias del Consejo de Cultura de la Diputación de Álava, 1977.
- HIGGINS, L. G. y RILEY N. D.: *Guía de campo de las mariposas de España y Europa*, Barcelona: Editorial Omega, 1980.
- LANTERO, M. y JORDANA, R. (Departamento de Zoología de la Universidad de Navarra): *Mariposas diurnas* (Colección Fauna de Navarra), Pamplona: Departamento de Publicaciones del Diario de Navarra, 1983.
- OLANO DE, Ibon; SALAZAR, Jose M.; MARCOS, Juan M. y MARTÍN, Iñaki: *Mariposas diurnas de Álava*, Vitoria-Gasteiz: publicaciones del Instituto Alavés de la Naturaleza, 1989.
- TOLMAN, Tom y LEVINGTON, Richard: *Guía de las Mariposas de España y Europa*, Barcelona: Lynx Edicions, 2002.
- VIEDMA DE, G. y BUSTILLO, M. R. : *Revisión del Libro rojo de los Lepidópteros Ibéricos*, Madrid: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 1985.

Algunas consideraciones sobre la bibliografía

Las citas incluidas en las guías y catálogos de la bibliografía no deben ser tomadas como algo inmutable, los mapas de distribución en ocasiones no delimitan con exactitud si una especie está presente o no en un punto concreto, son mapas de distribución general y en sus límites (y a veces bastante más allá) podemos llevarnos muchas sorpresas. Sin olvidar los hábitos migratorios de muchas especies.

Algunas comunidades autónomas como Aragón, Andalucía, Islas Canarias, Cantabria, etc... han publicado guías y libros sobre sus mariposas. A pesar de no incluirse en la bibliografía pueden ser, sin duda alguna, de mucho interés.

* Los tomos I, II y III de esta obra están agotados y el IV es francamente difícil de conseguir pero debido al alto valor de esta obra, referencia obligada en este tema, se ha decidido incluirla en esta relación.

Oinarrizko bibliografia

- CARTER, D. J. eta HARGREAVES, B.: *Guía de campo de las orugas de las mariposas y polillas de España y de Europa*, Omega argit., Bartzelona, 1987.
- FERNÁNDEZ RUBIO, Fidel: *Guía de Mariposas diurnas de la Península Ibérica, Baleares, Canarias, Azores y Madeira* (2 lib.), Pirámide argit., Madril, 1991.
- GÓMEZ BUSTILLO, Miguel R.: *Mariposas de la Península Ibérica* (4 lib.),* ICONAren argitalpen zerbitzua, Nekazaritza Ministerioa, Madril, 1979.
- GÓMEZ DE AIZPÚRUA, Carlos: *Catálogo de los Lepidópteros que integran la colección científica de la Sociedad de Ciencias Naturales Aranzadi* (2 lib.), Gipuzkoako Aurrezki Kutxaren Argitalpenak, Donostia-San Sebastián, I. liburukia: 1974 eta II. liburukia: 1983.
- *Atlas Provisional de los Lepidópteros del Norte de España*, Arabako Foru Aldundiaren Kultura Kontseiluaren Zientzia Atala, Vitoria-Gasteiz, 1977.
- HIGGINS, L. G. eta RILEY N. D.: *Guía de campo de las mariposas de España y Europa*, Omega argit., Bartzelona, 1980.
- LANTERO, M. eta JORDANA, R. (Nafarroako Unibertsitatearen Zoologia Saila): *Mariposas diurnas* (Colección Fauna de Navarra), Diario de Navarra-ren Argitalpen Saila, Iruña, 1983.
- OLANO DE, Ibon; SALAZAR, Jose M.; MARCOS, Juan M. eta MARTÍN, Iñaki: *Mariposas diurnas de Álava*, Arabako Natur Institutuaren argitalpenak, Vitoria-Gasteiz, 1989.
- TOLMAN, Tom eta LEVINGTON, Richard: *Guía de las Mariposas de España y Europa*, Lynx Edicions, Bartzelona, 2002.
- VIEDMA DE, G. eta BUSTILLO, M. R. : *Revisión del Libro rojo de los Lepidópteros Ibéricos*, Nekazaritza, Arrantza eta Elikadura Ministerioa, Madril, 1985.

Bibliografiari buruzko aipamen batzuk

Bibliografian azaltzen diren katalogo eta gidetako datuak ez dira aldaezintzat hartu behar, hedapen-mapak batzuetan ez dute zehazki azaltzen espezie bat baden ala ez den leku jakin batean, hedapen orokorreko mapak dira eta beren mugetan (eta sarritan dezente urrunago) ezuste asko har dezakegu. Espezie askoren migratzeko joera ere gogoan izan behar dugularik.

Aragoi, Andaluzia, Kanariar Uharteak, Kantabria eta beste Erkidego batzuk beren tximeletei buruzko liburuak argitaratu dituzte. Nahiz eta bibliografian ez azaldu, ziur nago interes handikoak izan daitezkeela.

* Obra honetako I, II eta III. liburukiak agorturik daude eta IV.a ere aurkigaitza da; baina, esparru honetako erreferentzia da eta bere balioa ikusirik zerrenda honetan jartzeari derrigorrezko deritzot.

